



TASHKENT IN THE VERSES OF ALEXANDER ARKADYEVICH FAINBERG

Toshtemirova Kamola Vakhobjon kizi

Faculty of Romano-Germanic Philology

University of World Languages of Uzbekistan 1st year student

Sogukpinar Dilorom Alimovna

Senior Lecturer of the Department of Social Sciences of the University of World Languages of Uzbekistan

Abstract: The article is devoted to the analysis of the image of Tashkent in the poetry of Alexander Arkadyevich Fainberg (1939–2009), a Russian-language poet and People's Poet of Uzbekistan. Through the examination of his poems, the article explores how the city embodies the meeting of Russian and Uzbek cultures, becoming a living symbol of memory, everyday life, and spiritual synthesis in the poet's work.

Keywords: poet of two nations, translator, poem, collection, cultural ties.

ТАШКЕНТ В СТИХАХ АЛЕКСАНДРА АРКАДЬЕВИЧА ФАЙНБЕРГА

Тоштемирова Камола Вахобжон кизи

Факультет романо-германской филологии

Университета мировых языков Узбекистана студентка 1 курса

Соғукпинар Дилором Алимовна

Старший преподаватель кафедры «Общественных наук» Университета мировых языков Узбекистана

Аннотация: Статья посвящена анализу образа Ташкента в поэзии Александра Аркадьевича Файнберга (1939–2009), русскоязычного поэта и Народного поэта Узбекистана. Через рассмотрение его стихотворений исследуется, как город воплощает встречу русской и узбекской культур, становясь живым символом памяти, повседневности и духовного синтеза в творчестве поэта.

Ключевые слова: поэт двух народов, переводчик, стихотворение, сборник, культурные связи.

Annotatsiya: Maqola rusiyzabon shoir, O'zbekiston xalq shoiri Aleksandr Arkadevich Faynberg (1939–2009) she'riyatidagi Toshkent qiyofasi tahliliga bag'ishlangan. Uning she'rlarini o'rganish orqali biz shahar rus va o'zbek madaniyatlari uchrashuvini o'zida mujassamlashtirgani, shoir ijodida xotira, kundalik hayot va ma'naviy sintezning jonli timsoliga aylanganini o'rganamiz.

Tayanch so'zlar: ikki xalq shoiri, tarjimon, she'r, to'plam, madaniy aloqalar.

Ташкент — город, который для многих ассоциируется с жарким солнцем, ароматом лепешек, звенящей тишиной арыков и шумом базаров. Но для Александра Аркадьевича Файнберга, выдающегося русского поэта, народного поэта Узбекистана, Ташкент был не только родным домом, но и бесконечным источником вдохновения. Его стихи о Ташкенте — это не просто строки, а дыхание города, его душа, запечатленная в словах.

Александр Файнберг родился 2 ноября 1939 года в Ташкенте, куда его семья переехала из Новосибирска в 1937 году. Здесь прошли его детство, юность и вся творческая жизнь. Город стал для поэта не просто фоном, а полноправным героем его произведений. Ташкент сформировал его как человека и поэта: здесь он окончил филологический факультет Ташкентского государственного университета, здесь начал писать свои первые стихи, здесь же его талант раскрылся в полной мере. Он не идеализировал город, но любил его таким, какой он есть: с его пыльными дорогами, знойным летом, суетой базаров и простыми людьми, которые наполняли улицы жизнью. В его стихах Ташкент



предстает живым организмом, дышащим, меняющимся, но всегда узнаваемым. Он являлся автором пятнадцати книг стихотворений (включая посмертно вышедший двухтомник, составленный автором), а также по его сценариям было поставлено четыре полнометражных художественных фильма и более двадцати мультипликационных фильмов. Им были переведены на русский язык стихотворения и поэмы Алишера Навои и многих современных узбекских поэтов. Его стихотворения печатались в журналах «Смена», «Юность», «Новый мир», «Звезда Востока», «Новая Волга» и в периодике зарубежных стран: США, Канады и Израиля.

Одно из ярких стихотворений, где Ташкент предстает во всей своей живой простоте, — это строки о детстве и юности поэта:

«Что стало, детство? Где твоё начало?

Своих дружков давно я растерял.

*То ль я стал глубже, то ли обмельчала
речонка под названием Салар».*

Салар, небольшая речка, протекающая через Ташкент, становится здесь не просто водоемом, а символом ушедшего времени. В этих строках — тоска по простоте детских лет, по играм у воды, по друзьям, которых унесла жизнь. Ташкент в его стихах — это не только ностальгия, но и живая память о людях, которые наполняли город смыслом. Файнберг воспевал простых жителей — сапожников, хлебопек, мальчишек на самокатах, — превращая их в вечных спутников своего поэтического Ташкента. В стихотворении 1943 года он рисует картину военного города:

«Над мастерской сапожника Давида

На проводах повис газетный змей.

Жара. По тротуару из камней

Стучит к пивной коляска инвалида».

Эти строки — не просто описание, а свидетельство жизни города в условиях войны. Здесь и жара, от которой не скрыться, и простые люди, продолжающие свой труд, и инвалид войны, чья коляска становится символом потерь. Файнберг показывает Ташкент как место, где переплетаются боль и стойкость, где даже в тяжелые времена сохраняется тепло человеческих связей.

Файнберг не ограничивался лишь русским взглядом на Ташкент. Как блестящий переводчик, он открывал русскоязычным читателям узбекскую поэзию, а его собственные стихи переводились на узбекский язык, становясь частью культурного диалога. В его поэзии чувствуется влияние Востока — в ритмах, образах, в той тонкой иронии, с которой он описывает чайхану или плов в поэме «Струна рубаята». Ташкент для него был мостом между культурами, местом, где переплетались судьбы, языки и традиции. Как отмечает Михаил Книжник, Файнберг стал "кодом" для русскоязычных ташкентцев, отражая их опыт жизни в узбекской среде.

Поэт видел Ташкент не только в настоящем, но и в его прошлом и будущем. В его стихах город становится вечным:

«Бродит свет по арчовым урочищам,

Опускаются скалы к реке.

Смотрит с горных небес одиночество

С полумесяцем в черном зрачке».

Здесь Ташкент — это уже не только улицы и дома, но и окружающая природа, просторы, которые дышат вместе с человеком.



Александр Файнберг ушел из жизни 14 октября 2009 года, но его Ташкент продолжает жить в стихах. Его стихи — это не только память о прошлом, но и зеркало, в котором отражается душа города. Ташкент в стихах Александра Файнберга — это не просто географическое место, а состояние души. Это город, увиденный глазами поэта, который умел замечать красоту в обыденном и вечность в мимолетном. Через его поэзию мы можем пройти по улочкам старого Ташкента, вдохнуть его воздух, услышать его голоса. Файнберг подарил нам Ташкент, который остается живым, несмотря на время и перемены, — Ташкент, который навсегда останется в сердце каждого, кто откроет его стихи.

Источники:

1. Михаил Книжник, "Письма о Ташкенте"
2. <https://mknizhnik.livejournal.com/53406.html>
3. Малыхина Г.В. Урок по лирике А.Файнберга. // Преподавание языка и литературы, научно-методический журнал. Ташкент. 2006. №2.
4. <https://gostinaya.net/?p=7587>
5. Книга воспоминаний об Александре Файнберге. Часть 12. Елена Пагиева
<https://mytashkent.uz/2016/07/21/kniga-vospominanij-ob-aleksandre-fajnberge-12/>
6. https://45parallel.net/aleksandr_faynberg/
7. <https://arboblur.uz/ru/people/fajnberg-aleksandr-arkadevich>